

Афанасьева Валерия Юрьевна
Тюменский государственный университет
Институт математики и компьютерных наук
Студент бакалавриата
ler_ika@mail.ru

Кузнецова Виктория Михайловна
Тюменский государственный университет
Институт математики и компьютерных наук
Студент бакалавриата
viktorija-kyznecova@mail.ru

Ковальчук Светлана Сергеевна
Тюменский государственный университет
Институт математики и компьютерных наук
Кафедра иностранных языков и межкультурной
профессиональной коммуникации
естественнонаучных направлений
Доцент
Кандидат филологических наук
sskovalchuk@mail.ru

АНГЛИЦИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

ANGLICISMS IN THE MODERN RUSSIAN LANGUAGE

АННОТАЦИЯ. В статье рассматривается понятие сленга. Проанализированы факты развития сленга. Рассматриваются причины появления англицизмов в молодёжном сленге. Выделены основные группы иностранных заимствований. Также в этой статье есть соответствующие примеры английских заимствований.

ABSTRACT. The paper discusses the concept of slang. The facts of the development of slang are analyzed. The reasons for the appearance of Anglicism

in the slang of the youth are presented. The main groups of foreign borrowings are underlined. Also, relevant examples of the English borrowing are introduced in the paper.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Англицизм, слэнг, заимствования.

KEY WORDS: Anglicism, slang, borrowings.

Понятие сленга играет важную роль в современной лингвистике. Феномен сленга до сих пор остается открытым вопросом для ученых. В современной англистике нет единого и точного определения термина “slang”. В нашей статье мы попытаемся раскрыть это определение и приведем соответствующие примеры. В дальнейшем мы будем опираться на такое определение: сленг (англ. slang) - неформальный язык, имеющий сниженную стилистическую окраску по отношению к литературному языку и состоящий из новых слов, либо уже имеющих, но используемых в новом значении.

Целью нашей статьи является выявление основных причин использования англицизмов и исследование их смыслового значения при переходе из английского в русский. Использование англицизмов в молодежном сленге - довольно популярное явление, этим и обусловлена актуальность нашей статьи.

Окунемся в историю возникновения англицизмов. Англицизмы начали проникать в русский язык ещё на рубеже XVIII-XIX веков. Слова заимствовались в результате контактов между народами, торговыми и экономическими отношениями между Россией и Европейскими странами. Однако интенсивность процесса пополнения молодежного сленга английскими словами возросла именно в конце XX-начале XXI века.

Сленг, будучи динамичным явлением, постоянно развивается и пополняется.

Можно выделить несколько фактов его развития.

1. Развитие компьютерных технологий и социальных сетей: сейчас практически каждый имеет в кармане гаджет, и, естественно знаком с

такими терминами как: user-юзер(пользователь), gamer-геймер, login-логин. Так же сеть Интернет породила ещё больше популярных среди молодёжи англицизмов, связанных с мировой сетью: smile, e-mail, online, connect, like, site, blog, blogger, chat, password, copy, paste, print, save, open, file.

2. Современная музыкальная клубная культура, киноиндустрия: к этой группе относятся такие слова как: playlist-плейлист, face-control-фейс-контроль, show-business-шоубиз, pop-music, dark(тяжелая музыка), release, play-list, chart, face-control, dance, cool, remake, show business, club, fashion и так далее.

3. СМИ и телевидение: к этой группе относятся такие слова как: talk-show-ток-шоу, image-maker-имиджмейкер, summit, briefing, prime-time.

4. Названия популярных видов спорта также заимствуются русским языком: к этой группе относятся такие слова как: fitness - фитнес, bodybuilding - бодибилдинг, shaping – шейпинг, sportsman, fitness, bodybuilding, shaping, surfing. Использование таких слов обусловлено тем, что сейчас набирает популярность так скажем «культ красивого тела».

5. Производственные термины, внедряемые работниками различных сфер профессиональной деятельности: к этой группе относятся такие слова как: marketing - маркетинг, broker - брокер, manager - менеджер, promoter – промоутер, promoter, provider, boss, price–list, sale, discount, supermarket.

6. Развитие сетей быстрого питания стало причиной появления некоторых сленгизмов: к этой группе относятся такие слова как: fast-food - фаст-фуд, cheeseburger - чизбургер, hot-dog - хот-дог.

7. Подражание образу жизни американской и английской молодежи послужило стимулом к появлению самой многочисленной сленговой группы: к этой группе относятся такие слова как: boy-friend - бойфренд, weekend - уикенд, party - пати, loser - лузер, baby - бейби, go – гоу, boy-friend, VIP, weekend, very good, public, ok, nice, lucky, hotel, go, party, super-girl, baby, ask, loser, hi, real, best.

Также можно выделить следующие группы иностранных заимствований:

1. Прямые заимствования. Слово встречается в русском сленге приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке-оригинале. Это такие слова, как мэн – мужчина, молодой человек; блэк – негр; сайз – размер, мани – деньги, яппи – преуспевающий (благодаря своим деловым качествам) молодой человек.

2. Гибриды. Образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова-источника, например, аскаать, литловый.

3. Русские слова, которые звучат похоже на английские и используются в значении соответствующих английских слов. Очень много слов 3-й группы в языке компьютерщиков: мыло, или емеля (e-mail), – электронное письмо, клави – клавиатура, аська, или ася, – система общения «он-лайн» ICQ (произносится «айсикью»). В молодежном жаргоне похоже звучащими русскими словами или русскими именами называются западные музыкальные группы и исполнители: Куры – рок-группа «The Cure», Юра Архипов, или Юра охрип, – «Uriah Heep», Леди запали, или запели, – «Led Zeppelin», Ленин – Джон Леннон, Паша Макаренко (Макаров) – Пол Маккартни. Этот способ появления новых слов сейчас наиболее продуктивен.

4. Русские слова, которые являются кальками с английских слов, или приобрели новые значения под влиянием английских слов. Например, компания Microsoft называется в компьютерном и молодежном сленге мелкомягкие. Замечательный пример – слово кровать, имеющее в школьном жаргоне значение «плохая оценка». Как появилось такое значение? Кровать по-английски bed, что звучит для русских похоже на слово bad – плохой.

В заключении необходимо отметить: сленг не исчезнет никогда. Молодые люди пользовались сленгом много лет назад, и будут пользоваться

им всегда. Без сомнений, сленг меняется с течением времени, одни слова умирают, другие – появляются. Однако многие англицизмы, проникшие в сленг российской молодёжи задолго до XXI века, навсегда останутся в их жаргоне, пополняясь новыми словами изо дня в день.

Основной причиной использования англицизмов является облегчение общения молодых людей друг с другом. Что же касается смыслового значения слов при переводе на русский язык, однозначно нельзя сказать, что оно изменяется. Большая часть слов при переводе принимает тот же смысл, что и англицизм. Также следует отметить, что значительная часть английских слов «переселилась» в русский и заменяется английским эквивалентом, который несет свое смысловое значение.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Дубровина К.И. Студенческий жаргон // ФН. – 2006. – № 1.
2. Матюшенко Е.Е. Заимствование как один из самых продуктивных способов образования единиц современного молодёжного сленга // Социальные варианты языка – 2003. – № 2. – С. 386-389.
3. Сумцова О.В. Причины использования англицизмов в русском молодежном сленге [Текст] / О.В. Сумцова // Молодой ученый. – 2012. – № 4. – С. 247-250.